



*Votes and Proceedings*  
*Wednesday, 15 December 1999 - No. 79*

*Ten o'clock*  
**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 99 An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 57 in Appendix)

Yeas: **71**    Nays: **45**    Abstentions: **0**

Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State, beginning on 8 February 2000;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 31 January 2000;

The Minister for Canadian Intergovernmental Affairs shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

**15 December 1999**

---

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 58 in Appendix)

Yeas: **71**    Nays: **45**    Abstentions: **0**

### **Presenting Papers**

Mr. Ménard, Minister of Public Security, tabled the following:

The draft bill entitled "Fire Safety Act".

(Sessional Paper No. 826-19991215)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 188, Mr. Brassard, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Institutions hold a general consultation on the draft bill entitled "Fire Safety Act", beginning on 1 February 2000;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 24 January 2000;

The Minister of Public Security shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

This motion was carried.

Mr. Ménard, Minister of Public Security, then tabled the following:

The agreement between the Mohawk Council of Kahnawake, the Government of Québec, and the Government of Canada, concerning the establishment and the maintenance of a police force in Kanésatake.

(Sessional Paper No. 827-19991215)

The interim peacekeeping agreement between the Listuguj Mi'gmaq First Nation, the Government of Québec, and the Government of Canada.

(Sessional Paper No. 828-19991215)

## 15 December 1999

---

The agreement on police services between Québec and Kahnawake.  
(Sessional Paper No. 829-19991215)

The Akwesasne Policing Agreement 1998-2001, between the Government of Canada, the Government of Ontario, the Government of Québec, and the Government of Akwesasne.  
(Sessional Paper No. 830-19991215)

The agreement between the Montagnais Council of Lac-Saint-Jean, the Government of Canada, and the Government of Québec, concerning the police force on the territory of the Mashteuiatsh community.  
(Sessional Paper No. 831-19991215)

The agreement concerning the maintenance of a police force on the territory of the Betsiamites community.  
(Sessional Paper No. 832-19991215)

The agreement between the Huron Wendat Nation Council, the Government of Canada, and the Government of Québec, concerning the maintenance of a police force on the territory of the Wendake community.  
(Sessional Paper No. 833-19991215)

The annual report of the Commissaire à la déontologie policière for the fiscal year ended 31 March 1999.  
(Sessional Paper No. 834-19991215)

---

Mr. Beaulne (Marguerite-D'Youville) tabled the following:

The report on the mission at the IX<sup>th</sup> General Assembly of the Ontario-Québec Parliamentary Association, which was held in Toronto, Ontario, from 17 to 19 November 1999.  
(Sessional Paper No. 835-19991215)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 1 and 2 June and on 10, 13 and 14 December 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:



**15 December 1999**

---

The abstract of a petition respecting rehabilitation services for the disabled and signed by 6936 citizens of the Province of Québec.

(Sessional Paper No. 840-19991215)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Charest (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the consequences of bills passed in the Assembly on those most in need, and signed by 115 members of the Regroupement contre l'appauvrissement du Bas-Saint-Laurent.

(Sessional Paper No. 841-19991215)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 to 64, Mr. Béchard (Kamouraska-Témiscouata) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the financing of education and signed by 4090 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 842-19991215)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 62 and 63, Mr. Bédard (Chicoutimi) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Chicoutimi hospital, and signed by 14,400 citizens of Chicoutimi.

(Sessional Paper No. 843-19991215)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 14 December 1999, on the motion now jointly moved, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, by Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) and Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques), for the passage of Bill 198, An Act to proclaim Holocaust-Yom Hashoah Memorial.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 59 in Appendix)

Yeas: **117**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 198 was passed.

### **Motions Without Notice**

Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys) moved a motion concerning an extended public hearing on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 220, An Act respecting Municipalité de Saint-Joachim, and to Private Bill 221, An Act to amend the charter of the City of Laval;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 224, An Act respecting the FÉRIQUE funds;
- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 226, An Act respecting Agropur, Coopérative agro-alimentaire.

**15 December 1999**

---

Mr. President gave the following notices:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings and to discuss the proposed order of initiative;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to examine the draft report on the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies and to organize its proceedings.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage*

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved the passage of Bill 90, An Act to amend the Environment Quality Act and other legislation as regards the management of residual materials.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 90 was passed.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment.

And debate arising;

---

At 1.02 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

---



**15 December 1999**

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

And debate continuing on the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards differences in treatment.

The debate being concluded, the report was concurred in on division.

*Passage*

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 84, An Act to amend the Act respecting the Société des loteries du Québec.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 84 was passed.

---

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 77, An Act respecting international financial centres.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 77 was passed.

---

Mr. Landry, Minister of Finance, moved the passage of Bill 85, An Act to amend the Savings and Credit Unions Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 85 was passed.

### **Private Members' Public Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 199, An Act respecting animal breeds forming part of Québec's agricultural heritage.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mrs. Charest (Rimouski) moved the passage of Bill 199, An Act respecting animal breeds forming part of Québec's agricultural heritage.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 199 was passed.

### **Government Bills**

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 96, An Act to amend the Act respecting farm income stabilization insurance.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage*

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 96, An Act to amend the Act respecting farm income stabilization insurance.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 96 was passed.

**15 December 1999**

---

Mr. Léonard, Minister for Administration and the Public Service, Chairman of the Conseil du Trésor, moved the passage of Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the pension plans in the public and parapublic sectors.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 22 was passed.

---

At 5.00 o'clock p.m., on motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, the Assembly adjourned until Thursday, 16 December 1999, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion by Mr. Facal, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, for the introduction of Bill 99, An Act respecting the exercise of the fundamental rights and prerogatives of the Québec people and of the Québec State:

#### (Division No. 57)

##### YEAS - 71

Arseneau	Brassard	Goupil	Paquin
Barbeau	Brouillet	Harel	Paré
Baril	Caron	Jolivet	Payne
(Berthier)	Carrier-Perreault	Julien	Pelletier
Baril	Charest	Jutras	(Abitibi-Est)
(Arthabaska)	(Rimouski)	Kieffer	Perreault
Beaudoin	Cliche	Labbé	Pinard
Beaulne	Côté	Lachance	Rioux
Beaumier	(La Peltrie)	Landry	Robert
Bédard	Côté	Laprise	Rochon
Bégin	(Dubuc)	Leduc	Signori
Bergeron	Cousineau	Legault	Simard
Bertrand	Désilets	Léger	(Richelieu)
(Portneuf)	Dion	Lelièvre	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lemieux	(Montmorency)
(Charlevoix)	Doyer	Léonard	St-André
Blanchet	Duguay	Létourneau	Trudel
Bouchard	Facal	Maltais	Vermette
Boucher	Gagnon	Marois	
Boulerice	Gendron	Ménard	
Boulianne	Geoffrion	Morin	

##### NAYS - 45

Beauchamp	Cusano	Lamoureux	Pelletier
Béchar	Delisle	Lamquin-Éthier	(Chapleau)
Bélanger	Després	Leblanc	Poulin
Bergman	Dupuis	Loiselle	Sirros
Bissonnet	Fournier	Maciocia	Tranchemontagne
Bordeleau	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Vallières
Brodeur	Gautrin	Marcoux	Whissell
Chagnon	Gauvin	Marsan	Williams
Charest	Gobé	Middlemiss	
(Sherbrooke)	Houda-Pepin	Mulcair	
Chenail	Jérôme-Forget	Normandeau	
Cholette	Kelley	Ouimet	
Copeman	Lafrenière	Paradis	

15 December 1999

---

On the motion for a general consultation on Bill 99:

**(Division No. 58)**

*(Identical to Division No. 57)*

---

On the motion for the passage of Bill 198:

**(Division No. 59)**

**YEAS - 117**

Arseneau	Charest	Harel	Mulcair
Barbeau	<i>(Sherbrooke)</i>	Houda-Pepin	Normandeau
Baril	Charest	Jérôme-Forget	Ouimet
<i>(Arthabaska)</i>	<i>(Rimouski)</i>	Jolivet	Paquin
Baril	Chenail	Julien	Paradis
<i>(Berthier)</i>	Cholette	Jutras	Paré
Beauchamp	Cliche	Kelley	Payne
Beaudoin	Copeman	Kieffer	Pelletier
Beaulne	Côté	Labbé	<i>(Chapleau)</i>
Beaumier	<i>(La Peltrie)</i>	Lachance	Pelletier
Béchar	Côté	Lafrenière	<i>(Abitibi-Est)</i>
Bédard	<i>(Dubuc)</i>	Lamoureux	Perreault
Bégin	Cousineau	Lamquin-Éthier	Pinard
Bélanger	Cusano	Landry	Poulin
Bergeron	Delisle	Laprise	Rioux
Bergman	Désilets	Leblanc	Robert
Bertrand	Deslières	Leduc	Rochon
<i>(Portneuf)</i>	Després	Legault	Signori
Bertrand	Dion	Léger	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Dionne-Marsolais	Lelièvre	<i>(Montmorency)</i>
Bissonnet	Doyer	Lemieux	Simard
Blanchet	Duguay	Léonard	<i>(Richelieu)</i>
Bordeleau	Dupuis	Létourneau	Sirros
Bouchard	Facal	Loiselle	St-André
Boucher	Fournier	Maciocia	Tranchemontagne
Boulerice	Gagnon	MacMillan	Trudel
Boulianne	Gagnon-Tremblay	Maltais	Vallières
Brassard	Gautrin	Marcoux	Vermette
Brodeur	Gauvin	Marois	Whissell
Brouillet	Gendron	Marsan	Williams
Caron	Geoffrion	Ménard	
Carrier-Perreault	Gobé	Middlemiss	
Chagnon	Goupil	Morin	

**15 December 1999**

---